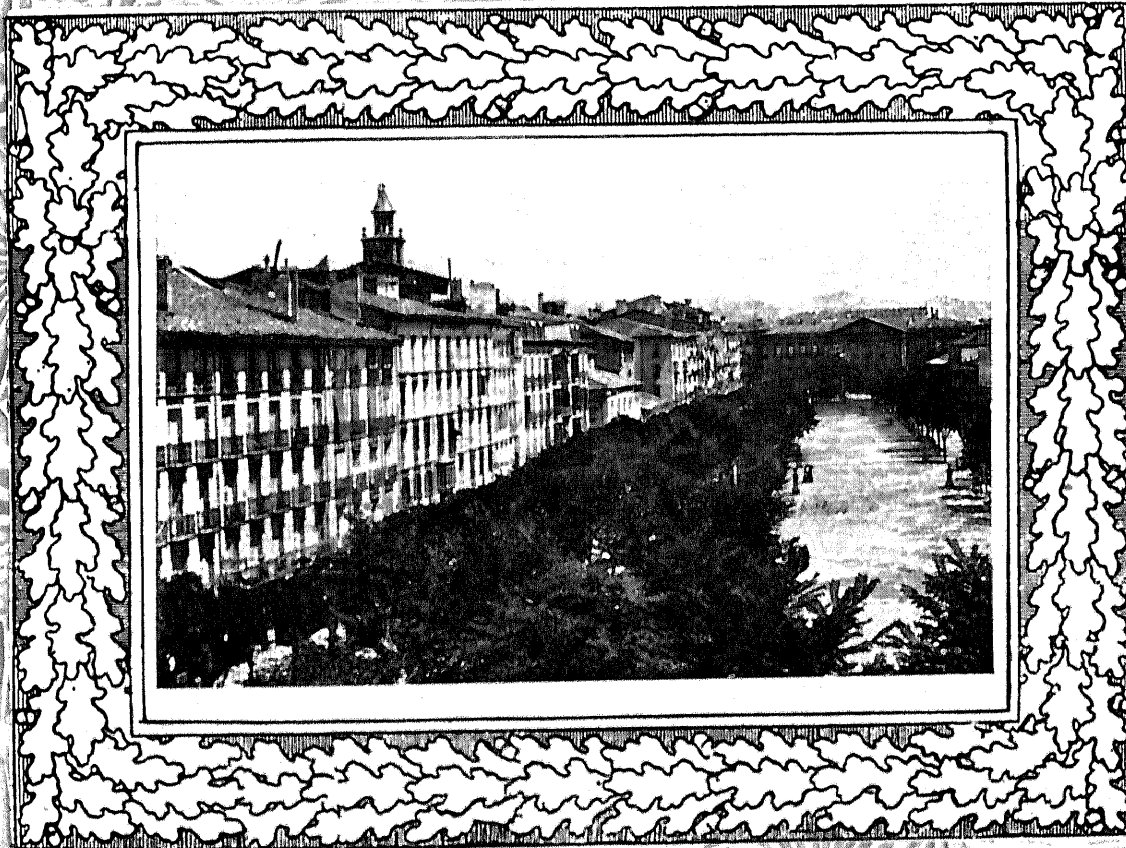


# La Esfera

REVISTA DECENAL ILUSTRADA  
Fundada el año 1893



Paseo de Valencia (Pamplona)

No. 978  
AÑO XXVIII

Buenos Aires. Noviembre 30 de 1920

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN  
BELGRANO 1389

# LA BASKONIA

REVISTA DECENAL DE LA COLECTIVIDAD EUSKARA DE LA AMÉRICA DEL SUR  
FUNDADA EL AÑO 1893

**APARECE**  
Los días 10, 20 y 30 de cada mes

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN  
**BELGRANO 1389** - Buenos Aires  
U. Tel. 4153 Libertad  
Dirigir la correspondencia al administrador

**PRECIO DE SUSCRIPCIÓN**  
Capital federal (por año) ... \$ 8.-m/n.  
Provincias " " " " 9.- " "  
R. Oriental y otras (por año) " 4.50 oro

## CASAS RECOMENDADAS

**ALPARGATERIA**  
y Artículos de Cancha  
**La Vascongada**

Vda. de Manuel García Gamborena

Gran surtido en Uruguayas, Zuecos y Zapatos de lona.  
Especialidad en Alpargatas a la española y a la baska.  
Casa especial en Boinas, Palas, Pelotas, Shares, Fajas cuero de perro, Botas para vino, Hilo para Shares, y goma para Pelotas.

**VENTAS POR MAYOR Y MENOR** Casa principal: Moreno 915  
al 919 - BUENOS AIRES

**CARRIQUIRY, CASAUX & Cía.**

Consignatarios de Frutos del País, Haciendas y Cereales  
U. T. 4443, Av. MAIPÚ 427, piso 4o.

**JOSÉ BAYONA & Cía.**

CONSIGNATARIOS

De Frutos del País, Cereales y Haciendas  
Tacuari 540 Buenos Aires

**La Economía Comercial**

COMPANÍA DE SEGUROS

Fundada el año 1889

**Capital 2.000.000 de \$ m/n.**

Seguros sobre la vida,  
contra incendios, fluviales y marítimos

DIRECCIÓN GENERAL

**CANGALLO No. 691 - Buenos Aires**

MANUEL NUÑEZ - Director General

**EDGARDO BORDABERRY**

Escribano Público

Se encarga del otorgamiento de toda clase de escrituras  
públicas cobrando módico precio

Victoria 658

U. T. 3202 Av.

RESERVADO

## LA FUERZA MOTRIZ MAS ECONOMICA

y mas segura para bombear

ES EL

MOLINO A VIENTO

**“GUANACO”**

de doble engranaje

Los cojinetes «NON-OLEUM» empleados en este Molino tienen la particularidad de conservar sus condiciones lubricantes durante años sin alterarse y asegura un funcionamiento suave y silencioso.

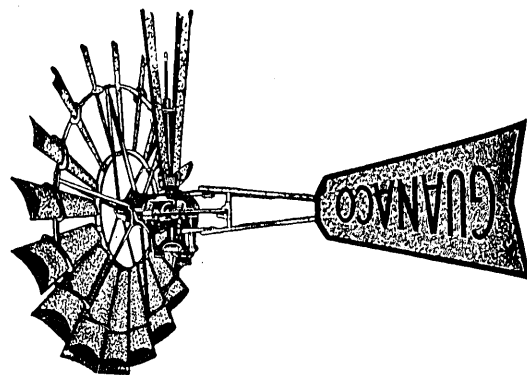
Todas las piezas son visibles y pueden cambiarse con la mayor facilidad sin desarmar el Molino.

**JUAN Y JOSE DRYSDALE Y CIA**

ROSARIO

PERÚ 440, BUENOS AIRES

BAHIA BLANCA



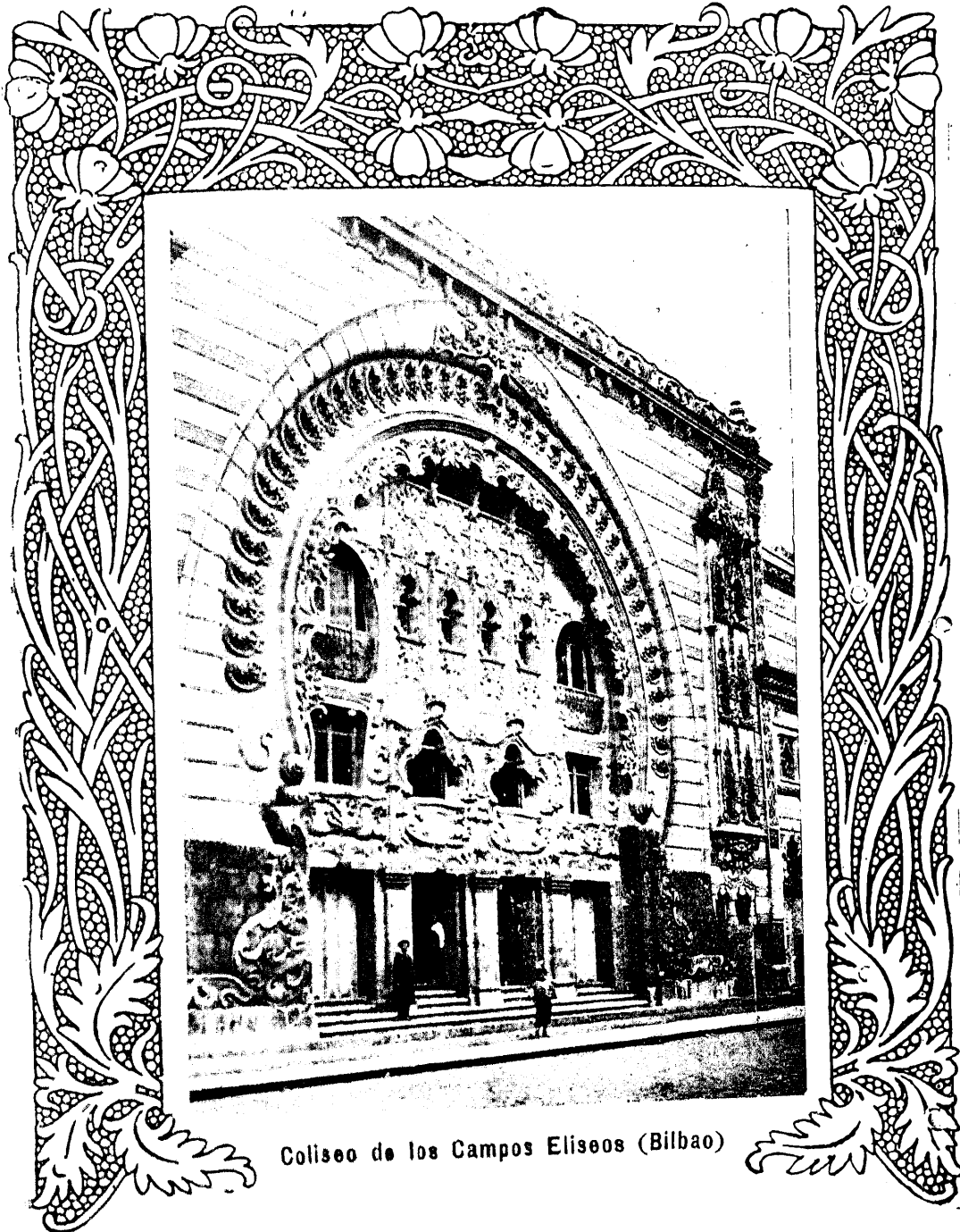
# LA BASKONIA

REVISTA DECENAL ILUSTRADA

AÑO XXVIII

FUNDADOR Y DIRECTOR:  
JOSÉ R. DE URIARTE

Núm. 978  
Buenos Aires, Noviembre 30 de 1920



Coliseo de los Campos Eliseos (Bilbao)

## NOTAS

### EL TERRORISMO



Si un procedimiento pasado de moda que deberán abandonar por ineficaz los espíritus alucinados que en estos momentos tratan de reavivarlo. Por el terror nada se consigue, a nadie se convence. Los daños que causa, no compensan los beneficios que pueda producir, luego el saldo es desfavorable.

El bárbaro acto que acaban de realizar en Bilbao los terroristas incendiando el hermoso barco "Alfonso XIII", cuya construcción ha proporcionado elementos de subsistencia a millares de obreros, es inaudito, es algo que indigna. Destruir en breves horas lo que ha costado tanto tiempo poner a flote, es inconcebible, sólo cerebros perturbados pueden subvertir los principios más elementales de la lógica, pretendiendo reemplazarlos con descabelladas doctrinas reñidas con la naturaleza de las cosas.

El estupor que semejante hecho ha causado en la progresista e industrial capital bizkaína, ha repercutido en el mundo entero, despertando indignación general.

Se comprende muy bien, que ante semejante procedimiento criminal, el directorio de los astilleros del Nervión haya resuelto clausurar los talleres por tiempo indeterminado, cuya lamentable circunstancia deja sin trabajo a cuatro mil obreros, muchos de ellos padres de familia y conscientes trabajadores, que han de condenar en silencio las inconfesables violencias de sus agitadores y sugestionadores que los conducen a la mayor anarquía, sembrando la inquietud y la miseria en sus hogares.

### LAS DIPUTACIONES BASKAS

Han celebrado una importante reunión las diputaciones baskas para protestar contra la intromisión que el gobernador civil señor Regueral ha pretendido ejercer, ultrapasando sus límites mandatarios, y acordaron por unanimidad protestar telegráficamente ante el consejo de ministros y el ministro de la Gobernación en los siguientes términos:

"Cumpliendo acuerdo adoptado reunión celebrada esta capital por representación Diputaciones baskas, tengo honor elevar a V. E. protesta causada por los mismos por intromisión gobernador civil Bizkaya vida provincial por extralimitaciones citada autoridad relación vida municipal bizkaína, rogando V. E. ordene gobernador civil no se inmiscuya gestión provincial, esperando mismo tiempo que V. E. deje sin efecto providencia imposición multas Ayuntamientos bizkaínos. — Presidente Diputación Bizkaya, *Luis Echevarría*. — Presidente funciones Diputación Alaba, *Dionisio Aldama*. — Presidente Diputación Gipúzkoa, *Julián Elorza*."

Esta actitud de las diputaciones ha sido aplaudida por todo el país, pues con ella quedará sen-

tado el precedente que nuestras corporaciones provinciales tienen conciencia perfecta de dónde empiezan y dónde terminan las facultades de los representantes centralistas, dentro de nuestros organismos autonómicos.

### UN SERIO PROBLEMA

Pocas veces puede emplearse un título más adecuado, porque se trata de un caso grave, que afecta seriamente a la mayor parte de la población, en una forma que puede hasta acarrear graves alteraciones a la salud pública, por la promiscuidad a que obligan las razones de orden económico que trae aparejadas.

Nos referimos a los alquileres.

El Senado ha encarpetado tan humanitario como urgente asunto, porque los que debieron solucionarlo, queremos creer que no conocen de cerca la gravedad que encarna, la angustia constante que significa para la población modesta y laboriosa que ve desequilibrado su presupuesto por la insaciable avaricia de los propietarios.

Como hasta el presente no han tenido ningún resultado satisfactorio las gestiones de millares de inquilinos en pro de la rebaja de los excesivos precios de alquiler, parece que acaba de formarse una comisión provisional de señoras cuyo primer paso será dirigirse al presidente de la República, para exponerle la insostenible situación que se presenta a sus familias.

Es de esperar, que los poderes públicos, ante un ruego de esas madres de familia, se comuven más que con discursos callejeros y procuren modificar las intolerables exigencias de los propietarios, muchos de los cuales perciben sumas fabulosas por concepto de alquileres, mientras que trabajan y se alimentan miserablemente, con el temor de no verse en el caso de ser lanzados a la calle.

¡Más piedad! ¡Más humanidad es menester con los semejantes!



## EN EUSKALERRIA

### NOTAS Y COMENTARIOS

#### EL "ARRANTZALEA"

(De nuestro redactor viajero)

En uno de mis artículos aludí a las deficiencias que desde el punto de vista de higiene ofrecen las casas habitadas por nuestros *arrantzaleak*.

El problema de las viviendas (baratas o no), está sobre el tapete en todas las naciones ocupadas todas las industrias en productos materiales para alimentar el gran incendio que ha devastado el mundo, se ha dejado de la construcción de casas que ahora presenta mayores dificultades a consecuencia de la situación creada por pretendidas reivindicaciones so-

que han abierto un abismo entre el capital y el trabajo con desmedro del progreso y de la cultura.

Empero ese problema ha subsistido siempre en los pueblos de nuestra costa para la gente más sufrida; sin que una mano piadosa haya tratado de conjurarlo con el altruismo que muchas generaciones hubieran eternamente agradecido. Basta trasponer unas desvencijadas esleras y contemplar los euechitriles, que se llaman *habitaciones*, para que el alma se inunde de honda pena, y una ola de indignación estampe su carmín en el rostro. Cada *habitación* está ocupada generalmente por dos familias. Una de reducidas dimensiones, de techo bajo y casi sin luz, con un pequeño cuarto en un ángulo sirve de morada a familia numerosa que vive como hacinada en ese pobre albergue. Las que dan al puerto, ofrecen la ventaja de un balcón más amplio y de más luz; las que tienen sus aberturas hacia las calles estrechas parecen ser destinadas para refugio de gente maleante.

Esta situación es, poco más o menos, igual en todos los pueblos de la costa.

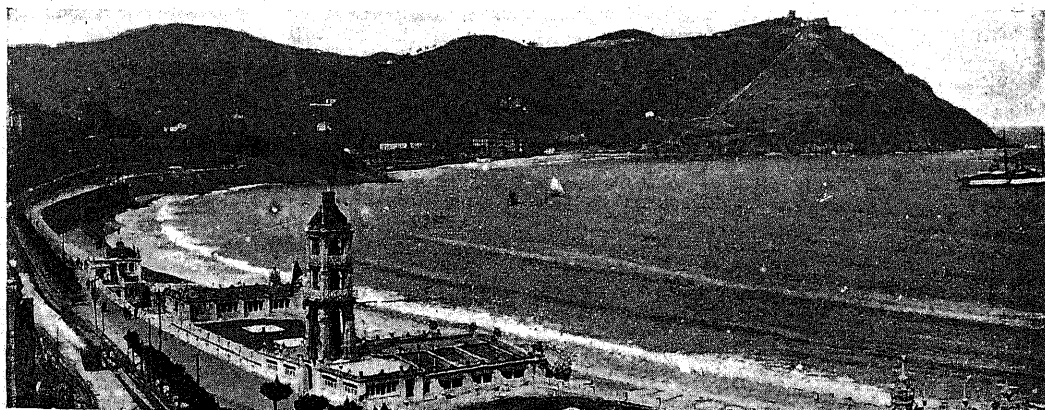
Es verdad que en todas esas viviendas se nota un prolijo aseo que denota la mano de la acendosa mujer baska; empero esta misma circunstancia debía servir a los acaudalados propietarios de enguizgante para el mejoramiento de esa respetable clase social, digna de mayores consideraciones y atenciones. Conservan muchas de esas casas una venerable tradición: allí han

nacido y muerto los padres y abuelos de los actuales locatarios, y el recuerdo de seres tan queridos hace más llevadera la vida y acalla la protesta justa de tan honradas familias.

La taberna es el lugar donde el pescador cena casi diariamente y pasa varias horas de la tarde. Cada tripulación tiene la suya. Son esos *bebederos* unos recintos lóbregos, reducidos y de techo bajo, abiertos en los sótanos de los edificios, sin más luz que la que puede proporcionar la abertura o puerta de acceso. Despiden a gran distancia un tufo característico, producido por el enrarecimiento del aire y la continua humareda de los hornillos; y en ese ambiente anti-higiénico pasa horas el pescador, discutiendo sobre temas de su profesión, a gritos frecuentemente, sin que el acaloramiento empero dé lugar a incidentes desagradables.

Estas son, a mi juicio, las causas de la prematura ancianidad del *arrantzale* de que me ocupé en un artículo, agregadas a las faenas rudas del mar, y la deficiente alimentación.

Es, entonces, noble, patriótico y hasta humanitario buscar el remedio a este mal; y creo que ahora se encuentra el país en condiciones inmejorables para subsanar estos lunares de nuestra vida social. En efecto, para nadie es un misterio que nuestras corporaciones se desenvuelven desahogadamente en su faz económica y que muchas entidades particulares se han enriquecido enormemente en este último lustro, ingre-



Un aspecto de San Sebastián

sando en sus cajas sumas fabulosas. ¿No podía, entonces, hacerse un gesto digno derribando esas casuchas antihigiénicas, cerrando esas tabernas malsanas y levantando en su lugar cómodas y oreadas viviendas y centros de reunión saneados y ventilados?

Tanto las diputaciones, que cuentan con recursos para construir carreteras que, a veces, no consultan otro interés que el de la comodidad burguesa, como muchas asociaciones e individuos particulares pueden abordar esa obra con éxito feliz y deben realizarla. Los sentimientos de humanidad y el decoro de la raza la reclaman urgentemente.

Antón Lepozabal.

Leketio, Octubre 1920

— ■ + ■ —

## PRO EUSKERA

### UNA PROTESTA DE NUESTRA ACADEMIA DE LA LENGUA

La Academia de la Lengua Baska, con motivo del que ya podemos llamar "caso Arantzazu", ha dirigido al rey de España un mensaje de protesta, cuyos son los párrafos que reproducimos:

"Las joyas preciadísimas, Señor, siempre han corrido el peligro de caer en manos de ladrones, y no ha podido de él librarse el milenar y venerable euzkera, cogido entre las mallas de una legislación contraria, de ordinario, a su incolumidad, e incumplida cuando por azar le favorece. Desterrado, en contraposición a todas las normas pedagógicas, de la enseñanza primaria, tampoco se estima necesario su conocimiento para la provisión de ciertos cargos que miran a la satisfacción de las necesidades más altas e íntimas de la vida, como son, por ejemplo, las parroquias y notarías. Lo que sucede, singularmente, con el nombramiento de notarios es de veras escandaloso; porque habiendo exigido el Reglamento notarial del año 1874 que los depositarios de la fe pública conociesen suficientemente los "dialectos"—¡con tamaño impropiedad se expresó el legislador, agraviando a la "lengua" de Baskonia y Cataluña!—de los territorios donde habían de desempeñar el cargo, logró primero la ignorancia codiciosa que ese precepto legal no se aplicase, y después que le suprimiese el Reglamento del año 1917: así, muchos de los documentos otorgados en lugares donde es poco conocido el castellano, son otras tantas falsedades, puesto que en ellas intervienen, junto a las partes legítimas de la escritura, un intérprete allegadizo a quien no conoce la ley, ni nombra siquiera el notario.

Contagiada la administración española del ruin espíritu de unitarismo mecánico, le complace coaccionar las naturales expansiones de cualquiera personalidad lingüística que no sea la castellana, extremando, siempre que así le conviene, los rigores de la interpretación restrictiva. Un caso recientemente ocurrido en Bizkaya lo demuestra.

La Alcaldía de Arantzazu, pueblo en que son contadas las personas que conocen el castellano, quiso

anunciar el 11 de Mayo de 1920, la provisión de la titular de médico, remitiendo al señor gobernador civil de Bizkaya, el anuncio, donde se leía la siguiente frase: "Los aspirantes, "que deberán poseer el vascuence", "dirigirán, acompañadas del título correspondiente, etcétera." El señor gobernador se negó el 22 de Junio de 1920, a publicar en el "Boletín Oficial" el anuncio, fundándose en que el artículo 15 de la Constitución del Estado reconoce a todos los españoles el derecho a la admisión al ejercicio de los empleos y cargos de la administración pública, según su mérito y capacidad, etcétera. El señor gobernador de Bizkaya no estima que es nota expresiva de capacidad la de poder entenderse con los enfermos, y metió en la mente de la Constitución española lo que sólo estaba en la mente del señor gobernador."

Termina el mensaje solicitando del monarca español remueva esas dificultades que se levantan contra el cultivo del euskera, y culpando, de lo contrario, a los gobernantes de desatender las palabras e incitaciones hechas por don Alfonso en Oñate en pro de nuestro secular idioma.

Firma el documento, en nombre de la Academia de la Lengua Baska, su director, don Resurrección M. de Azkue.



## DIAS DE LLUVIA

Ha cambiado la decoración, y a los días templados de viento Sur les han substituído días de invierno, con lluvia, frío y nieves en las cumbres.

El paisaje parece distinto, lo que antes se veía como próximo ahora se ve lejano; la torre de la iglesia se envuelve en la bruma.

Van viniendo las nubes y las nieblas por el boquete del Bidasoa, sin parar, a llenar el valle; el pueblo está negro por la humedad. La perspectiva panorámica varía; los montes, que con el viento Sur y el cielo limpio de nubes aparecen todos en el mismo plano, se separan ahora y se ve que entre ellos hay valles y barrancos. El campo, envuelto en esta lluvia fría, está como más en su elemento; cuando deja de llover un instante aparecen las cumbres nevadas sobre las faldas de los montes que tienen todavía tonos de cobre.

En medio de esta gravedad hurafía de la naturaleza, algún albaricoquero, algún peral florido, muestra sus racimillos de colores como una sonrisa, los robledales van tomando un ligero matiz verde y las retamas lanzan sus flores de amarillo brillante. Hay que meterse dentro de casa y esperar. El tiempo no convida a andar por esas carreteras. Las habitaciones grandes están

frías. Nos reunimos mi madre, mi hermano y yo delante de la chimenea del comedor. Aquí en el hogar hemos quemado gran parte del maderamen de la antigua casa, tablas viejas apolilladas de nogal y de castaño, zapatas de roble corroídas del alero, todo ha ido al fuego y ha salido en humo por la chimenea.

Ahora quemamos al mismo tiempo que maderas viejas leña fresca. Este olor de la leña quemada me gusta mucho. Me parece que me recuerda un período anterior de mi vida de salvaje.

El olor del fuego me encanta. En una excursión electoral que hice por el distrito de Fraga, lo que me dejó un recuerdo admirable fué el olor de romero que se notaba al entrar en algunos pueblos.

También la higuera deja al quemarse un olor muy agradable. Ahora estamos quemando una cuyos troncos, todavía verdes, al arder, hacen un ruido como si se estuvieran friendo...

Esta vida del campo no es tan aburrida como le parece al ciudadano. El mismo tiempo, tan variable, es ya un entretenimiento; ahora lluvia, ahora viento, ahora granizo.

Al principio de llegar aquí, yo al menos, siento cierta soñolencia y languidez. Parece que la vida de la ciudad, con sus pequeñas excitaciones, mantiene el tono, y al desaparecer éstas hay como una caída; luego la soñolencia y la languidez desaparecen, hay días en que se siente un bienestar como de nirvana y después se experimentan deseos de hacer algo y de moverse.

No cabe duda que la lluvia y el mal tiempo predisponen al aburrimiento, pero es al aburrimiento melancólico. Es muy diferente el aburrimiento de la lluvia al aburrimiento del sol.

El aburrimiento de la lluvia es un estado soñoliento y un poco lánguido de disminución de la energía, en cambio el aburrimiento del sol es para mí algo exasperado y enervante. Tampoco es igual el aburrimiento del campo que el de la ciudad. El aburrimiento en el campo no tiene punta, toca pero no pincha.

Hay sitios, en cambio, en donde el aburrimiento enfurece, por ejemplo, en un gran hotel o en una estación del ferrocarril. Parece que en medio de gentes que emplean una actividad mecánica intensa el estar quieto es una molestia. Yo, al menos, en las estaciones, en los cafés, y en los casinos es donde más me he aburrido.

En cambio, en una casa de campo el aburrimiento es algo dulce. Se mira por una ventana, se sube y se baja la escalera, se enciende el fuego...

La juventud es también más propicia al aburrimiento. Pasando los treinta años el aburrimiento ya no produce angustia. En la adolescencia y en la juventud sí. Sin duda es la tristeza de las fuerzas no empleadas.

Pío Baroja.

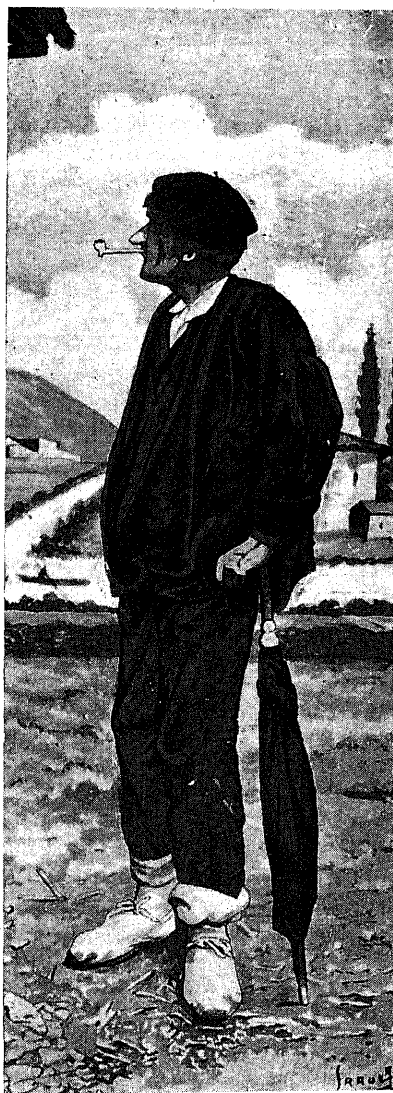
Bera.

## Del último libro de Ramón y Cajal

Sobre la vejez, la gloria y la inmortalidad

“El gran enemigo del viejo es el cerebro. El intelectualismo, durante cuyo reinado nos hemos formado casi todos, ha atiborrado, sin miramiento alguno, nuestra cabeza, de conocimientos; y lo que es más grave, ha creado en nosotros la tiranía del trabajo incesante.”

“Cuando somos ancianos, ¿cuál es el amigo cuya muerte repercute más dolorosamente en



Orixen bai dala gauza bakana.  
(Esa sí que es cosa rara).

(Dibujo de V. Iraola)

nuestro corazón?: el caído de la misma enfermedad que nos aqueja.”

“Es una pena reconocer cómo varían nuestras opiniones al compás de nuestros intereses y sentimientos. Quienes hayan asistido durante muchos años a una peña de café, recordarán infinitos casos de estas singulares transformaciones.”

“Cumplidos los sesenta años, vayas donde vayas, te acompañarán el desengaño y el dolor; porque en todas partes tropezarás con dos cosas torturantes: la envidia de la juventud dichosa y la preocupación de la muerte.”

“El anciano—se ha dicho—piensa siempre que muere prematuramente. En compensación, sus émulos y herederos intelectuales, juzgan que tarda demasiado en acabar.”

“Poco vales si tu muerte no es deseada por muchas personas.”

“Es gran pena para el sabio anciano el asistir al olvido de las ideas y sentimientos más caros de su juventud. Pero hay todavía algo más trágicamente doloroso: sentir en la conciencia la agitación de ideas crisálidas pugnando en vano por adquirir forma, romper la rígida envoltura y recibir los besos del sol.”

“Preciso es convenir en que la gloria personal más brillante y ruidosa acaba siempre en el anonimato. Sin duda, cuando la obra es magnífica y útil, queda algo de ella; pero, en todo caso, desaparece el nombre del autor. Y aunque se recordara, ¿qué valor tendría dentro de diez mil años más, la conservación de una palabra?”

Nada más angustiosamente demostrativo de esta vanidad de la gloria, que las pinturas rupestres del hombre cuaternario. ¿Quién fué el artista que trazó aquellas vivaces siluetas de caballos, ciervos y bisontes de la cueva de Altamira?

Dentro de cien mil años, cuando el método de viajar por tierra haya caído en desuso, se preguntarán en vano los historiadores, por el nombre de los constructores de los grandiosos túneles internacionales y de los interruptores de ítems, únicas reliquias evidentes del paso del hombre actual por la tierra, como nos preguntamos hoy por los iniciadores de esos maravillosos inventos, que se llaman la escritura, la numeración, el fuego, el carro, la flecha.

Igual suerte espera a la inmensa mayoría de literatos, artistas y científicos. El ir y venir de las futuras generaciones, acabará por borrar las huellas de nuestra obra, y el recuerdo de nuestro nombre.”



## La duración de la vida

La Real Sociedad de salud pública celebró recientemente un Congreso en Londres. Al ir a tratar los trabajos de una de las secciones (Medicina preventiva) el presidente, sir Crichton Browne, ha pronunciado un discurso muy erudito sosteniendo una tesis que de seguridad será simpática a mucha gente.

Sostiene el sabio profesor inglés, que la duración normal de la vida del hombre es de 70 años y la de la mujer algo más. Es decir, que cada individuo de la especie humana, regulada por la naturaleza, está constituido y sin máculas orgánicas, con una energía física para vivir más de un siglo.

Ocurre, sin embargo, que constantemente metemos la máquina humana a trastornos y a irregularidades en su marcha. Las ansiedades, las inquietudes y todo lo que produce violentas perturbaciones en el sistema nervioso; los excesos de comida, o la deficiencia en la alimentación; los abusos de todo género, son causas de deterioro orgánico que acortan la existencia.

Si a todos los niños desde que empiezan a aprender se les enseñase — dice sir James Thomson Browne — que tienen la obligación de vivir cien años, y el modo de evitar las irregularidades que impiden llegar a dicha edad, el seguro que (aparte de accidentes fortuitos) la mayoría de los seres humanos podría llegar a vivir un siglo con salud.

Es evidente que la civilización, al aumentar las comodidades de la vida perfeccionando la higiene pública y privada, combatiendo cada día mejor muchas enfermedades, ha avanzado considerablemente la vida media; pero, por otra parte, la fiebre de actividad en que ahora vive, las ansiedades, los afanes y los abusos que constituyen la vida moderna, son cosas que hacen mucha mella en el organismo y contribuyen a desgastarlo prematuramente.

Aparte de los meros entretenimientos esportivos — como el paseo a pie, las carreras, los juegos, etc. — esas actividades pueden tomar un carácter deportivo, fomentando la emulación de los jóvenes mediante el concurso de sus camaradas, la disciplina y los premios, adecuados a la edad y al incipiente criterio de los niños. El niño ha de ser siempre algo de su mayor lección; así se le acostumbra a considerar el logro de las satisfacciones, no como un regalo gratuito, sino como término de un servicio regimentado.

En combatir estas causas de deterioro o de debilidad deben poner su atención el individuo y la comunidad. Los que pueden asegurarse una vida metódica y tranquila llegan siempre a edades avanzadísimas y en el pleno uso de sus facultades. Parr, que alcanzó los ciento cincuenta años aun hubiera vivido más si no se hubiese entregado a los placeres de la mesa. Un alemán



mado Sous, llegó a los ciento ochenta, poniendo gran circunspección en sus comidas y ayunando dos veces al mes.

El discurso del sabio profesor inglés, ha llamado mucho la atención, discutiéndose por todas partes sus afirmaciones; pero la mayoría de los hombres de ciencia está conforme en que la energía orgánica de la especie humana es suficiente para que se puedan considerar los cien años como la duración normal de la vida.

## CUADROS BASKOS

### LA VACA

Vishente era un casero de las inmediaciones de Irura. Como el mejor negocio, el más lucrativo, de los campesinos gipuzkoanos, está en la explotación de los animales vacunos. Vishente resolvió aumentar el número de vacas que alimentaba en su establo.

Con este fin, dirigióse a la feria de Tolosa, y adquirió un buen ejemplar. El vendedor y el comprador mutuamente se inspiraban confianza, por lo que resolvieron que la operación se efectuara verificándose el pago, mitad al contado

y mitad a dos años de plazo. La suma total ascendía a ochenta duros.

Vishente anudó una soga al cuello del astado y se lo levó monte arriba. Al año, la vaca era un hermosísimo animal.

El vendedor empezó a alarmarse del precio exorbitante que iba obteniendo el ganado, y, en vista del aumento, resolvió anular la operación, disponiéndose a la devolución de los cuarenta duros que obraban en su poder, pero exigiendo a Vishente la inmediata entrega del animal vendido. Tal vez no precediera mala fe a esta resolución, pero lo cierto es que fué presentada como la cosa más legal y razonable del mundo.

El casero de Irura se alborotó y, después de acalorada discusión con el ex propietario de la vaca, (discusión tan acalorada como infructuosa), se decidió a consultar con un abogado. Su mujer le incitaba a ello, diciéndole:

—No pierdas un momento. Si no vas a ver a don Nicasio, nos quedamos sin vaca.

(En casa del abogado).

—Vishente expone el asunto con todos sus pormenores. Don Nicasio le escucha atentamente. Por fin, le pregunta:



GOSARIA (EL ALMUERZO) (Quadro de Iliás Solaberria)

—¿No ha mediado recibo?  
 —No señor.  
 —Entonces, la vaca es tuya.  
 El casero no puede reprimir una sonrisa y un gesto de agradecimiento hacia el sabio don Nicasio. Emocionado por aquel triunfo tan fácil, él que creía hallarse complicado en un pleito de los más graves, interroga a su vez:  
 —¿Cuánto le debo por tanto favor?  
 —La consulta vale diez pesetas—, contesta el leguleyo.  
 El amo de la vaca abona la cantidad indicada, y se despide sin saber cómo expresar su reconocimiento.

— Pero he aquí que al vendedor se le ocurre la misma idea que al casero de Irura, y va a visitar al abogado don Nicasio. También le explica la transacción; con todo género de detalles. El abogado atiende a la exposición del asunto, y, después, pregunta:  
 —¿Existe algún comprobante, como recibo, cartas, etc.?  
 —Existe la palabra dada. ¿Le parece a usted poco?—, contesta el recién venido.  
 —Esta cuestión es clara. La vaca es tuya.  
 El que vendió la vaca, ya en posesión moral del vacuno, no vacila un momento en dar las gra-

cias más expresivas al notable hombre del foro, y le observa:

—Deseo abonarle este trabajo, que se ha tomado por mí...

—La consulta vale diez pesetas.

El vendedor le entrega la suma indicada, y se marcha tan reconocido como Vishente.

Detrás de un cortinón, ha escuchado estas dos escenas la esposa de D. Nicasio. En cuando desaparece el ex propietario de la vaca, la señora asoma la cabeza por entre los pliegues de la cortina y advierte a su marido:

—Pero, hombre, ¿cómo te has atrevido a fallar en esta forma? ¡Una cuestión entre dos partes en pugna, se resuelve con la razón para ambas!

—Te he dicho mil veces, Juliana, que no metas en lo que no te importa. ¿Quién es aquí el abogado, tú o yo?

—¡La vaca es tuya!, le dices al pobre casero, y le cobras diez pesetas. ¡La vaca es tuya!, le dices al ambicioso vendedor, y le cobras dos duros. ¿De quién es la vaca?... inquirió doña Juliana alborotada.

—¡¡¡La vaca es nuestra!!!, y don Nicasio se quedó tan satisfecho.

Martín de Anguiozar.

San Sebastián.



Día de fiesta en la plaza de un pueblo



FIGURAS BASKAS

## VICENTE DE AGUIRRE

Entre los cultores científicos de nuestro idioma figura el malogrado médico eibarrés don Vicente de Aguirre, autor de la notable obra titulada: **Tentativas de Reconstrucción de nuestro lenguaje natural y el problema de la palabra**, que constituye una valiosa contribución al esclarecimiento de muchas bellezas del preclaro idioma baskongado, libro apenas conocido, pero de indisecible mérito.

Si no continuó el doctor Aguirre sus investigaciones en el árido campo de la filología, fué seguramente por falta de estímulo, pues los que tienen el privilegio de poder dedicarse a las especulaciones espirituales de tal naturaleza, pocas veces se sienten alentados por el aplauso que es menester para no ver derrumbarse su labor en el vacío.

El libro de referencia, deberían poseerlo cuantos tengan interés en conocer muchos secretos del idioma euskaro.

Si se ha agotado, es preciso reimprimirlo, y lo propio debería hacerse con otras producciones de mérito que el tiempo y la indiferencia las ha relegado al olvido.

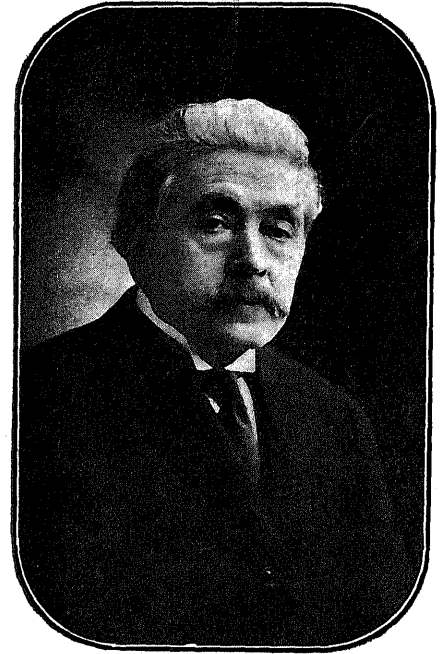
Esa sería la verdadera manera de rendir homenaje a nuestros grandes hombres. Esa sería la manera de elevar nuestro espíritu racial.

## BAS'OILLARRA

Bas'oillarrak, hantuz iztarria gozouan  
 Bedatsian khantatzen, Iratiko sorhouan  
 Haren botzak ez du urrun aranaten:  
 Lutho eta apha, guti da hedatzen.  
 Zerak haatik dio: "Lekouatan ozenik  
 "Nihaurek entzun dut, ez da hor omenik."  
 Ez dakianak erran ahal diro hori,  
 Ez dakian bati, berak jakin nori.  
 Bere kukurukuiaz ez da, bas'oillarra,  
 Jarri nahi gora noula beitz'izarra.  
 Ospatara ez da aldi bat lerratu;  
 Izei tink batetan nahiago da sarthu  
 Lepoua lazatuz, hantik sogiteko,  
 Etsaier ahalaz gorde egoiteko.  
 Zer du bedatsian, buntzurra zaurthurik,  
 Oihuz goiz goizetik, hola bariaturik,  
 Ordian baizik ez du arai zenia joiten,  
 Ordian du hein bat mihidura bozten.  
 Negia jouan da; aro ederra,  
 Choriak lorian douatza sartzera;  
 Bas'oillarra ere ez da arauz nahi  
 Zokhouan egon barne ulhunbaten bahi.  
 Izei kukulatik, egun deiez dago:  
 Tziauzteie, lagunak, oro zoin zalhiago;  
 Ez dut aiphaturen ezkur ez ahabe,  
 Bena bai erranen ungurririk gabe,  
 Zer zaitadan sarthu barna bihotzian.  
 Zer dudan nik bartu osoki burian.  
 Nahi niz, zuzenez, aita legian jarri.  
 Nahi dut lagun bat khantian ezarri,  
 Zounbat nahi beita oillarraren botza  
 Lutho eta apha, erlats eta hotza,  
 Bil erazi dutu oihaneko oillouak,  
 Hegal beltehak leñik hoillirik moskouak.  
 Ezteiak izan dira Irati sorhouan,  
 Choriak khantuz daude orano gozouan.  
 —Basa oillarra da, goure bortietan,  
 Chori gothorren bat hegachti arietan.  
 Haren luma jantsia, delarik aberats,  
 Ulhun da izalian, ekhian aldiz berdats.  
 Damu da, egiaz basoko jaunari,  
 Gizonak gal bide ahal dion ezari.  
 Bortiar ihizlari iztegain gogorra,  
 Goizik jeiki eta doua phatarra gora.  
 Ezagutzen dutu oillarraren logiak,  
 Baitan ere haren bazka thenoriak.  
 Hantehe da oihan beltz handiaren barnian  
 Oillara izeitik eraits aitzinian.  
 Hegachti gaizoua, ahabe doiala,  
 Jiten da argiaren hastetik bearhala.  
 Janharia hartu dian bezain laster,  
 Kourrounkaz hasten da bere lagun gazier;  
 Eta bertan zumain gora baten gaña,  
 Lokada ondouan, lizate igaña.  
 Bena hirour beso zabalduz hegalak,  
 Iharrausiz tharta, ahabe adarrak,  
 Aidatzen delarik lekhuz khanbiatzeko,  
 Han du tiroua, kolpez eror erazteko.  
 —Badakigu non den aspaldian Irati;  
 Bekhan izan gira hanko nabak gainti.  
 Urhaskatu dugu zounbait best'dihanik  
 Badugu hanizko zankoz iraganik.  
 Ihizeko legez, nouiztarik nouiztara,  
 Bas'oillarra bildu dugu eskietara.  
 Bena nouizko berri aiphu dugu heben?  
 Zounbat lur unguru geroztik izan den  
 Neke lizakete chuchen erraitia.  
 —Gerore entzunen bizi denak kukia.

Joanes.

# DE CÉPA BASI



Doctor Escolástico Imaz

Acaba de fallecer en la capital uru-  
 tor Escolástico Imaz, que actualmente  
 banca en la Cámara de Diputados.

El extinto, de origen basko como  
 por su apellido, nació en el departan-  
 y cursó sus estudios preparatorios en  
 la Inmaculada Concepción, en la ciu-  
 Fe y se graduó en medicina en 1880 e  
 de Buenos Aires. Poco después se tra-  
 tevideó, donde tuvo una destacada a-  
 fesional y ocupó cargos de importan-  
 ministración pública, afiliado al par-  
 lista donde gozaba de merecido prest



### LAS VICTIMAS DE LA GUERRA Y CINCO MILLONES!

El estadista Doring ha publicado e-  
 un trabajo del que resulta que las p-  
 en vidas humanas producidas por la  
 den a la cifra enorme de treinta y  
 de hombres, lo que equivale a la pob-  
 Francia.

Los soldados muertos o fallecidos-  
 enfermedad representan diez millones  
 en cinco millones el aumento de la  
 la población civil. Los otros veinte m

pérdidas de vidas virtuales originadas por la disminución de la natalidad.

Las pérdidas de los pueblos orientales de Europa son proporcionalmente superiores a las de Francia; no por las operaciones militares, sino por el hambre y las epidemias, sobre todo el tifus.

**CRIA CUERVOS...**

Los periódicos izquierdistas "El País" y "El Motín" de Madrid, condenan la ingratitud que los soviets rusos están cometiendo con el príncipe Kropotkine.

Para que se conozcan los "deliciosos" procedimientos empleados por los soviets reproducimos de dichos periódicos, bien poco sospechosos por cierto, el comentario que hacen de la tragedia del príncipe:

"El Comité de Unión de los Sindicatos Libres de Alemania ha publicado un llamamiento en favor del príncipe Kropotkine, que se encuentra en Rusia en un estado de profunda miseria, desprovisto de alimentos y de vestidos.

"El Gobierno de los Soviets—dice el llamamiento—ha negado a este anciano de setenta y ocho años y a su hija un pasaporte para trasladarse a otro país. Si con la mayor urgencia no se acude de un auxilio, Kropotkine perecerá seguramente de hambre y de frío el invierno próximo."

Los crímenes más atroces del despotismo zarista parecerían actos justos y loables comparados con el de que Kropotkine muriese de hambre y frío en Rusia gobernando el pueblo por cuya redención luchó toda su vida, renunciando a su alta posición social, sufriendo persecuciones y destierros.

Terrible sarcasmo sería el de que el autor del célebre libro "La conquista del pan" pereciese en su patria por falta de él, tiritando de frío y abrazado a su hija hambrienta, precisamente en los momentos que la revolución por él propagada ha substituído al imperialismo."

**350.000 FRANCOS A PUÑETAZOS**

Carpentier, el vencedor del campeón americano Levinsky en el reciente torneo de boxeo celebrado en los Estados Unidos, ha cobrado 7000 libras esterlinas—más de 350.000 francos—por los siete minutos que ha durado el combate.

A 1000 libras cada minuto. Calculando que Carpentier administrase diez puñetazos al minuto, le han salido por 100 libras cada puñetazo.

En vista de lo cual, nadie podrá negarnos que puede ganarse mucho dinero a puñetazos.

**¡UNA BOMBA ARROJADA A UN SANATORIO!**

Comunican de la Coruña que se oyó en la ciudad una formidable detonación, producida por una bomba, que estalló en la carretera de Pasajes, a quince minutos de la población.

Se trataba de un atentado sindicalista contra el Sanatorio quirúrgico donde hoy ingresó un estibador afiliado a la Asociación Patronal, que trabajando en la descarga del vapor "Cabo Tres Forcas", resultó herido de gravedad por un accidente.

El Sanatorio está rodeado de unos terrenos de labradío, desde uno de los cuales se cree que arrojaron el explosivo, calculando mal la distancia; pues cayó sobre la carretera, causando un hoyo de consideración.

Los balines dieron sobre la fachada del Sanatorio, produciendo ligeros desconeheados. Otro fué a

parar a una casa, propiedad del almacenista de carbones Andrés Souto Ramos, rompiendo todos los cristales.



**"Euskal Echea"**

Bajo el patrocinio de la Comisión de Señoras de esta institución y con el fin de allegar recursos a sus asilos de Llavallol, el domingo 5 de Diciembre, a las 16.30, se dará un té en los salones de la Exposición Rural Argentina en Palermo.

**Visitas**

Estos días hemos tenido el gusto de saludar a nuestro antiguo suscriptor y amigo señor Juan Harán, de San Antonio (R. O.), y al señor Benito Equiza, que con su señora y niños han venido de Las Toseas, donde residen, a recibir a un pariente que regresó en el "Reina Victoria Eugenia".

—El señor Miguel A. Aboitiz, acreditado comerciante de Balnearce, ha tenido la deferencia de relatarlos en esta redacción, sus recientes jiras por Baskonia, trayéndonos también saludos de buenos amigos, pues acaba de llegar en el barco referido, después de una feliz travesía. Viene gratamente impresionado de muchos parajes de nuestro país y de la prosperidad alcanzada en los últimos años por muchísima gente. Hasta en las aldeas, ha notado que con la carestía de la vida, se han valorizado todos los productos, alcanzando precios que jamás soñaron.

**Distinción**

Al ilustrado presbítero doctor Dionisio R. Napol, el pontífice Benedicto XV, acaba de conferirle el título de monseñor.

**La velada del Liceo**

Ante numerosa concurrencia tuvo lugar en la sala del teatro Liceo, la anunciada velada a beneficio de la Caja de Previsión Social Baskongada, domiciliada en la sociedad Laurak Bat.

—El presidente de la misma, inició la apertura del acto, con palabras alusivas al alcance social del mutualismo. Dió comienzo en seguida la representación de "Cuervos Rubios", y no pudimos comprender, cómo parte del público podía celebrar los grotescos ademanes y la bufonesca manera de hablar del que pretendía remedar a un tipo basko de campo, sencillo e íntegro, que mas bien resultaba una deplorable caricatura. Al final de la representación, dos niñas de boina roja, se presentaron en escena, ofreciendo un hermoso ramo de flores a la señora Quiroga, por su destacada labor artística.

—Terminada la tragi-comedia, el doctor Gregorio Araoz Alfaro, luego de manifestar que también él tenía cierta descendencia baska, aunque lejana, formuló un elogio a nuestra raza y a su descollante acción en América, entrando después en materia acerca del cuadro alarmante que ofrece al mundo la tuberculosis. Enumeró sucintamente las principales causas de su avance, opinando que el mutualismo puede ser un factor eficaz de la sociedad como elemento defensivo de la lucha contra la tuberculosis. El auditorio aplaudió al final la peroración del doctor Araoz Alfaro.

Es en verdad pavoroso el porcentaje de tuberculosos que las estadísticas arrojan sobre las demás enfermedades. Por eso en los actuales momentos, los hombres de ciencia, estudian los medios de profilaxis más adecuados y en ellos deben interesarse las sociedades y gobiernos para establecer una acción conjunta a fin de contener sus horribles efectos. Afortunadamente, en la colectividad baskon-gada, no creemos que haya por ahora ningún motivo de alarma; porque no conocemos sino alguno que otro caso aislado; pero no obstante, siempre es prudente prevenirse, siguiendo las indicaciones que la ciencia aconseja.

—El señor Palací recitó los hermosos versos "Al mar de los baskos".

—El tenor Iregui fué merecidamente ovacionado, y los coros "Laurak Bat" y "Menditarrak" unidos, no obstante haber ensayado muy poco, cantaron con bastante corrección, dirigidos por el profesor don José Lino de Mujika, preciosos aires baskos y el característico "Ku-Ku". Todos los números fueron aplaudidos, entonando al final el "Himno nacionalista" que el público escuchó de pie.

—El número que llevó el regocijo al público fué el de los bailes euskaros, acertadamente ejecutados al son del tamboril por un grupo de simpáticos muchachos, aleccionados por el señor Bereziartúa. Dieron la nota animada de la noche, que el público exteriorizó con sus nutridos aplausos.

#### Pro-homenaje Garci-Arceluz

Lista de las personas que han contribuído en Buenos Aires a la subscripción abierta en Bilbao, en pro-homenaje al malogrado D. Félix Garci-Arceluz:

|   |         |
|---|---------|
| Sociedad Laurak Bat . . . . .               | \$ 30.— |
| Dr. Tomás Otaegui . . . . .                 | " 50.—  |
| Don Juan Antonio Sáenz de Tejada . . . . .  | " 20.—  |
| Don Pedro Antín y Olave . . . . .           | " 20.—  |
| Don Juan Ibarra . . . . .                   | " 20.—  |
| Don Eduardo de Astarloa . . . . .           | " 10.—  |
| Don Zoilo de Aspiazu . . . . .              | " 10.—  |
| Don José R. de Uriarte . . . . .            | " 20.—  |
| Don Luis Labadens . . . . .                 | " 10.—  |
| Don Ignacio de Otazua . . . . .             | " 20.—  |
| Don José María Aldasoro . . . . .           | " 50.—  |
| Don Tomás Bilbao y Elorriaga . . . . .      | " 20.—  |
| Don Nemesio de Olariaga . . . . .           | " 10.—  |
| Don Niceto de Echenagucia y Olano . . . . . | " 20.—  |
| Don Ramón Inchaurtietia . . . . .           | " 20.—  |
| Don José de Larrinaga . . . . .             | " 10.—  |
| Don Antonino A. Arteta . . . . .            | " 5.—   |
| Don Fernando Bilbao . . . . .               | " 15.—  |
| Don Jaime Espel . . . . .                   | " 5.—   |
| Don Bernardo Iraola . . . . .               | " 5.—   |
| Don Benigno A. Gutiérrez . . . . .          | " 10.—  |
| Don Salustiano Manteola . . . . .           | " 10.—  |
| Don Francisco Unzueta . . . . .             | " 5.—   |
| Don Hilario Aldaeta . . . . .               | " 5.—   |

Total \$ 400.—

El importe total de \$ 400, o sea de 1019 pesetas, acaba de ser girado por el señor Niceto de Echenagucia y Olano, a la orden del señor Manuel de Basterra (Bilbao).

#### Bibliografía

La Comisión Directiva de la Sociedad Laurak-Bat, ha dirigido a sus consocios un folleto en el que aparece el discurso pronunciado por Sabino de Arana y Goiri el 3 de Junio de 1893, proclamando la libertad de Bizcaya.

#### Operado

Ha sido operado en ésta, y su estado es relativamente bueno, el señor Miguel Izaguirre, subsecretario del ministerio de Gobierno de Santiago del Estero.

#### En Pehuajó

Se encuentra mejorado de salud nuestro antiguo suscriptor señor Vicente Mendizábal, que a su regreso de Gipuzkoa, sufrió una grave enfermedad.

#### Compromisos y enlaces

El 4 de Diciembre próximo tendrá lugar el enlace de la señorita Carmen Orozco Osés con el señor José Rius.

—En Las Flores, en la mayor intimidad, fué consagrado el enlace de la señorita Julia Isolina Urdániz con el señor Avelino Anaya.

—A mediados del año entrante se efectuará el enlace de la señorita María Luisa Erauzquin con el capitán Patricio Sorondo.

—Se efectuó el enlace de la señorita Sarah M. Iribarren con el señor Nemesio de Olariaga (hijo).

Los jóvenes esposos partirán el 2 de Diciembre para Europa en el vapor "Andes", en viaje de bodas.

#### Don Enrique Iturraspe

En la plenitud de la vida dejó de existir en esta capital el señor Enrique Iturraspe.

Sus restos han sido trasladados a Santa Fe, en cuyo cementerio fueron inhumados en el panteón de su familia.

#### Aniversario

Cumplíendose el 6 de Diciembre próximo el primer aniversario del fallecimiento de la virtuosa señora doña Magdalena Otaño de Jaca, esposa de nuestro distinguido amigo don Juan S. Jaca, se celebrará el funeral en sufragio de su alma, dicho día lunes, a las 10, en la Iglesia de N. S. de Balvanera.

#### Necrología

Han dejado de existir en esta capital:

María Elisa Escobar de Aranguren, Felipa Maitía, Olga Leonor Ugalde, Martina Ibarregui de Chanaud, Damián Larrea y Orcaizaguirre, Luisa Loyola de Raspa.

—En Avellaneda: Manuel María Arregui Irazabal.

—En Mar del Plata: María E. de Etchegoren.

—En Timoté: Martha de Curutchet.

#### Notas rosarinas

El Zazpirak-Bat realizó el domingo pasado la fiesta campestre que anunciáramos en uno de nuestros números anteriores, teniendo ella lugar en los amplios locales de la Sociedad Rural.

Desde la mañana concurrió al citado local un buen número de familias de socios, el que fué aumentado en las primeras horas de la tarde.

La fiesta resultó animada y llena de atractivos, lo que dejó gratamente impresionada a la concurrencia.

—El 21 del corriente fué bautizado un niño hijo de los esposos Urrutia, actuando de bautizante el P. Fray Pedro Arbide y de padrino el cura párroco de Santa Rosa Pbro. don Natalio Bértolo.

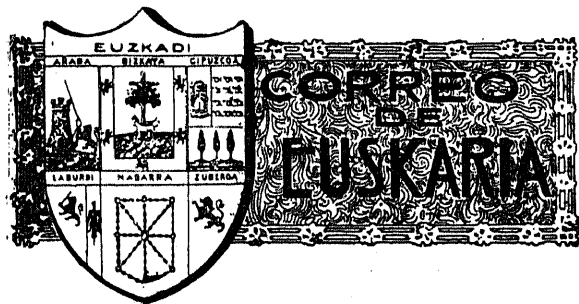
Con este motivo, después del bautizo se efectuó una fiesta de familia ofrecida por los padres del bautizado a un corto número de sus relaciones y a la que asistieron, entre otras personas, los P.P. Bértolo, Arbide, Aizpuru y Sorasio, y señores B. Morra, B. Viana y señora, Demestre y señora, M.

Villamea, Juan Lo Celso, B. de Ustaran, J. Dalmau, Sebastián Romanos, A. Lazarini y B. Roldán.

—Procedente de Baskonia se ha radicado entre nosotros, desde un mes, el señor José María Arzuaga, conocido y afamado pelotari a remonte de los frontones de San Sebastián y Bilbao.

Entre los varios premios ganados por el señor Arzuaga por su actuación en el sport basko, figura un alfiler de corbata con que le obsequió la reina doña Victoria, en uno de los festivales organizados en Donostia.

Corresponsal.



ALABA

### ¿HUELGA GENERAL?

En esta pacífica provincia, que siempre ha gozado fama de muy culta y amante del orden, ha empezado a infiltrarse el virus de la discordia y de la inquietud que está laborando la anarquía.

Dícese que la huelga general de remolacheros y obreros de las fábricas de azúcar, es inminente.

Todo es empezar; porque el asunto de las huelgas está en estrenarse. Es un vicio que tiene la propiedad de crear disturbios en perjuicio de obreros y patrones y de la economía general de los países, encareciendo la vida y perjudicando a los obreros honestos y trabajadores.

### MITIN OBRERO

En el Centro Obrero de Vitoria se celebró un mitin de propaganda socialista.

Los oradores Obejero y el "Noy del Sucre" hablaron en términos que excitaban a los obreros.

### LOS EMPLEADOS DEL BASKO-NABARRO

Reunidos en asamblea en la capital alabesa, los empleados del ferrocarril Basko-Nabarro, adoptaron los acuerdos siguientes:

Que todos los empleados figuren en plantilla; que los sueldos sean iguales a los que perciben los empleados del ferrocarril de El Ferrol a Betanzos; ingreso en la Asociación de ferroviarios españoles; adopción de un reglamento definitivo de régimen interior.

### UNA PROTESTA

La Federación Local de Sindicatos Católicos ha enviado un telegrama al ministro de Fomento protestando contra la forma en que se han hecho los nombramientos de vocales del Instituto Nacional de Reformas Sociales, donde no están representadas las minorías.

### NUOVA CENTRAL DE ELECTRICIDAD

Don Alejandro de Astaburuaga ha solicitado en el Negociado de Fomento autorización para aprovechar un paso de cuarenta mil litros por segundo del

río Ebro, en jurisdicción de Elziego, para destinarlos a usos industriales. La nueva central eléctrica se instalará en término de Lapuebla de Labarea.

### EN MAEZTU

Tuvo lugar un mitin de propaganda nacionalista.

La concurrencia fué numerosa, acudiendo muchas personas de los pueblos cercanos. Hablaron don Máximo Díaz, don Félix R. Jugera, don Isaac Diez y don Simón de Aldekoa, siendo todos muy aplaudidos.

La romería no pudo celebrarse a causa del mal tiempo.

## BIZKAIA

### LA FLOTA DE LA COMPAÑIA BASKONGADA

La flota de la Compañía Naviera Baskongada está constituida en la actualidad por los siguientes vapores:

|                            |                 |
|----------------------------|-----------------|
| Armura . . . . .           | 4.600 toneladas |
| Arráiz . . . . .           | 4.500 "         |
| Banderas . . . . .         | 3.750 "         |
| Conde de Abásolo . . . . . | 5.100 "         |
| Durango . . . . .          | 5.000 "         |
| Gloria . . . . .           | 3.500 "         |

En construcción:

|                    |         |
|--------------------|---------|
| Cristina . . . . . | 7.600 " |
| Sabina . . . . .   | 7.500 " |

En total . . . . . 41.650 toneladas

Esta magnífica flota, la mayor parte constituida por barcos modernos que reúnen las mayores garantías para el personal de a bordo, está registrada por el Lloyd con la máxima concepción.

Los dos últimos, el "Cristina" y el "Sabina", serán dos hermosos barcos de gran cabotaje con características iguales, que honrarán la matrícula bilbaína y serán orgullo de la compañía a que pertenecen.

### EN CASTREJANA

Se desarrolló un incendio en un departamento de la fábrica de tachuelas de la Sociedad Anónima Metalúrgica "Echebarría".

Acudieron los bomberos del puesto de Zorroza y otros de Bilbao y con la ayuda del personal de la fábrica, lograron dominar el fuego.

Las pérdidas son de bastante importancia.

### EN BALMASEDA

Se ha celebrado un mitin obrero.

Hablaron Poza, Pérez Solís y Ovejero, quien habló de la política europea, señalando que mientras en Inglaterra el rey confió el poder a Lloyd George, en Italia se dió un puesto en el gobierno a un socialista moderado y en Francia ha sido elegido presidente de la República Millerand, procedente del campo socialista, en España se ha entregado el decreto de disolución de Cortes al menos liberal de los gobernantes.

El acto terminó sin incidentes.

### Dr. JUSTO DE ORUETA

Ha producido general sentimiento en la capital bizkaína el fallecimiento del doctor Justo de Orueta, abogado experto, escritor preciso, orador de fibra y amante fervoroso de la raza.

En el municipio bilbaino tuvo una actuación

destacada. Hombre de corazón ardiente y de inteligencia clara, orador persuasivo, sus afanes y sus ideales estaban siempre fijos en el anhelo de la felicidad del solar patrio.

#### SENTENCIA ABSOLUTORIA

Los colegas bilbainos que acabamos de recibir confirman la sentencia absolutoria de la Juventud Baska de la capital bizkaina.

#### CAMPAÑA PESQUERA

Continúa la abundancia de relanzón y bonito en cantidades apreciables.

La casi totalidad de los vaporcitos se hallan entregados a la pesca de bonito y cimarrón.

#### EN SANTURZE

Han dado comienzo las obras del nuevo lavadero, que se emplazará en el barrio de Tricharra.

—Ha sido nombrado secretario de la Cofradía de pescadores don Félix de Goiri.

—En Begoña: don Emilio de Garay y Gabiña.

#### EN GERNIKA

El vecino don José Miguel de Olaeta, de sesenta y cuatro años de edad, demostrando a sus amigos el error en que estaban al discutir y negar su agilidad y resistencia física, se puso a la prueba de correr un trayecto de siete kilómetros y 40 metros, para salvar el cual se le concedió un tiempo de ochenta minutos. La experiencia tuvo felicísimo resultado, pues el brioso basko llevó sus años por la carretera con la facilidad y rapidez con que no pudieran imaginar los numerosos testigos que acudieron a presenciar la carrera: en 65 minutos y 42 segundos, sobrándole del tiempo concertado sus buenos catorce minutos y diez y ocho segundos.

—El último de los importantísimos mercados de Octubre, ha estado animadísimo, tanto por concurrencia de vendedores como de compradores. Se concertaron muchas operaciones.

—Se realizó el enlace del Dr. don Victoriano de Askondo con la señorita Amparo de Chakartegi.

#### EN ERANDIO

Reina un gran espíritu de solidaridad entre los obreros baskos que trabajan en los astilleros de Ardanaz, para contrarrestar la tiranía de los perturbadores de la tranquilidad obrera del país.

#### BARAKALDO

El Ayuntamiento ha aprobado el proyecto de obras de saneamiento en Cruces de Burzeña.

—Está preocupando a las autoridades la escasez de harina y hacen gestiones para que el vecindario no se vea privado de tan necesario producto alimenticio.

#### BOTADURA DEL VAPOR "MAR NEGRO"

Tuvo lugar en Bilbao el acto de botar al agua el vapor de 6.000 toneladas "Mar Negro", construido por la Sociedad Española de Construcción Naval, para la Compañía Marítima del Nervión.

Cuando la madrina cortó la simbólica cinta, estrellóse la botella de champán en la proa del buque, el que segundos después, se deslizaba majestuosamente y entraba en el agua con toda felicidad.

Terminada la botadura, los asistentes al acto fueron obsequiados con pastas, champán y habanos.

#### BOTADURA DEL "CAROLUS"

De los astilleros Ardanaz, ha salido un nuevo barco denominado "Carolus", construido por cuenta de la razón social Ibran y Garaizabal.

El barco tiene las siguientes características: eslora, 60,300 metros; manga, 9,400; puntal, 4,400; máquina de triple expansión de 600 H. P. I.; marcha en carga, 10 millas; capacidad para carga útil, 1.350 toneladas.

Fué botado casi totalmente terminado, pues tiene instaladas ya la máquina y calderas, maquinillas servo-motor, etc., colocado el puente y la acomodación.

En la construcción total del barco no se ha invertido más que seis meses.

—Se han efectuado obras de importancia en el frontón.

#### FUSION DE ORFEONES

Se han fusionado en Bilbao los orfeones "La Coral" y el "Euskeria".

Hace tiempo que debió hacerse esa unión, pues no es lógico, que hubiese dos masas corales separadas cuando ambos elementos unidos, pueden constituir un conjunto enaltecedor para la capital bizkaina.

Para conmemorar el pacto se proyecta la celebración de un magno concierto en el Coliseo de Albia, en el que por primera vez actuarán unidos los elementos de "La Coral" y el "Euskeria".

Por aclamación ha sido nombrado director honorario el maestro Ansón.

El pueblo bilbaino, que tanto quiere a sus orfeones, ha recibido la noticia de la fusión con gran satisfacción.

#### LA HUELGA DEL FERROCARRIL DE TRIANO

Ha quedado solucionada la huelga del ferrocarril de Triano.

Como ahora las huelgas están de moda, será cosa de decir ¡hasta luego!

#### EN ONDARROA

Las embarcaciones menores que se dedican a la pesca del jibión, regresaron con buenas cantidades de este pescado.

En cambio los vaporcitos pesqueros llevan una temporada desfavorable.

#### NECROLOGIA

Han dejado de existir en Bilbao: Florentino de Basterrechea y Luzarraga, Justo de Orueta y Ansa, doctor Ildelfonso de Urizar y Zalduegui, Ángela Saturia Usobiaga y Otaola, Concepción Rivas y Mentegui, Hipólita Clemencot y Arrospide, Francisca de Orbea, Josefa Antonia de Altonaga y Bolumburu, Domingo Erauzquin y Zulueta.

—En Castrejana: doña Javiera Miranda y Murgia.

—En Ondárroa: doña Felisa de Aranzamendi y doña Margarita de Arrizabalaga y Echaburu.

—En Durango: doña Luisa Alzola de Arrizabalaga.

## GIPUZKOA

#### FERROCARRILES EN GIPUZKOA

Cuando se construya el ferrocarril del Urola, Gípuzkoa, se colocará a la cabeza de las naciones más adelantadas en densidad de vías férreas. Cifras cantan. Terminado el ferrocarril del Urola, Gípuzkoa tendrá 345 kilómetros, correspondiendo 183 metros por kilómetro cuadrado de territorio. Italia tiene 63 metros; Austria, 78; Francia, 76; Alemania, 112; Inglaterra, 121. A Gípuzkoa la superan Suiza, con 216, y Bélgica, con 295.



### EN VILAFRANCA

Pueblo hasta ahora tranquilo y de buenas costumbres, está ya soliviantado, porque han comenzado a producirse sucesos violentos que perturban la paz de pequeñas localidades como es la referida.

Ultimamente, un exaltado arrojó una bomba en un taller de carpintería, cuyos obreros huelgan hace meses.

Esos atentados en nuestro país son producidos por elementos extraños, y cuando ocurren llevan al ánimo de sus vecinos una impresión de indignación y de protesta.

La psiquis del obrero basko está reñida con esos procedimientos criminales. El obrero basko es respetuoso, y como no esté contaminado por excepción, de ideas malsanas y disolventes, jamás recurrirá al ominoso procedimiento de lanzar cobardemente una bomba, sin reparar aparte de los daños materiales que ocasione, los personales que generalmente ocurren de personas inocentes.

Los diarios de San Sebastián, condenan como corresponde el atentado de Villafranca.

### JUEGOS FLORALES EUSKAROS

El Consistorio de Juegos Florales Euskaros, atento a su misión de procurar, por cuantos medios estén a su alcance, la conservación de la lengua baskongada y el desarrollo de nuestra literatura popular, ha dispuesto celebrar un certamen literario.

Como modesta recompensa que sirva de lauro y estímulo a los escritores que se dedican al cultivo de la literatura baskongada, ha fijado varios premios.

### BODA RUMBOSA

Se ha efectuado en San Sebastián el enlace matrimonial de la señorita María Luisa de Olano, hija del prestigioso ex-alcalde de Bilbao, don Emilio de Olano, con el distinguido abogado donostiarra don Juan de Sorroeta.

Constituyó esta boda un gran acontecimiento social.

### EN BERGARA

El Ayuntamiento ha acordado levantar una basílica al proto Mártir bergarés San Martín de Aguirre en el lugar mismo donde nació en el paraje llamado Abrain.

El referido Ayuntamiento también tiene otros proyectos no menos interesantes para el porvenir del pueblo y los cuales no deja de estudiarlos para verlos realizados.

Hace más de cinco años que figura en los presupuestos municipales el quemadero de cerdos, y pronto empezarán sus obras.

El camino de la nueva estación del ferrocarril Basko-Navarro se trata de terminar, porque en la forma que está se hace intransitable.

Las aceras de asfalto también serán arregladas.

El alcantarillado que aún se halla en período de principio y que su terminación se hace indispensable en época de estío.

Y tiene asimismo, el propósito de introducir mejoras en los servicios de luz y agua.

### FALLECIMIENTO DE UN REMERO

En San Sebastián falleció, a los 26 años de edad, José María Zubiaurre y Martiarena, conocido pescador y bravo remero que formaba parte de la tripulación de la trainera que, patronada por el

popular Quirico, obtuvo el premio de honor en las memorables regatas de Bilbao, celebradas el año pasado.

Zubiaurre tomó parte en numerosas regatas de traineras celebradas en nuestro litoral y cuatro veces figuró en tripulaciones vencedoras. Por la simpatía de su juventud y por su carácter afable, el finado era muy estimado en los medios populares donostiarras.

### EN TOLOSA

Convocados por los señores Rezola e hijos, y patrocinada la idea por la Sociedad Patronal "Aurrerá", de Tolosa, se celebró en la precitada villa una importante reunión, concurriendo la casi totalidad de los patrones industriales de las fábricas enclavadas en el recorrido del tranvía eléctrico de San Sebastián a Tolosa.

El alcalde, en nombre de los señores Rezola, expuso la idea de comprar el Tranvía de San Sebastián a Tolosa, ofrecida su venta por el delegado de la Compañía señor Massenet, que pone el precio de 1.690.000 pesetas. Al propio tiempo, manifestó el grado de conveniencia del negocio, por cuanto que habiendo sido tasado su valor por un inteligente ingeniero, da a la vía y material un precio de más de dos millones de pesetas.

Tomaron parte en la deliberación del asunto varios señores industriales, que se mostraron conformes, en principio, con la compra del Tranvía, cuya proposición aceptaron unánimemente los demás patrones industriales reunidos.

Se apuntó el plan a seguir, caso de adquirirse el Tranvía. Intensificar el tráfico, tanto de viajeros como de mercancías, y a ese objeto se constituirá la Sociedad con un capital de tres millones de pesetas, que podrían ser dos millones en acciones y un millón de obligaciones. En seguida se comprará material abundante y moderno, dándose al tráfico toda la amplitud que tiene derecho esa cuenca del Oria, en donde tiene su cuna lo más floreciente de la industria gipuzkoana, ya que tan necesaria es para su explotación esa arteria que le comunica con el puerto de Pasajes.

### OTRO PROYECTO

Se trata de la construcción de un ferrocarril que una, con el de Plazaola, en Andoain. Este ramal, uniéndose directamente Tolosa con Bilbao, con el puerto de Pasajes y con Pamplona, reportaría ventajas incalculables.

### ¿EL ORFEON DONOSTIARRA A BUENOS AIRES?

Hace años, un empresario tenía en estudio la traída del Orfeón Donostiarra a Buenos Aires, pero como el presupuesto de gastos que requería tan numerosa masa coral resultaba muy elevado, no se decidió a llevar a cabo la empresa.

Ahora parece que han vuelto a iniciarse nuevas gestiones al respecto, que deseáramos llegaran a realizarse, seguros del ruidoso éxito que alcanzaría, como ha conquistado recientemente en Barcelona.

### EN EIBAR

Se ha inaugurado la colocación del monumento erigido en el jardín de convalecientes a la memoria del doctor Muguruza.

Resultó un acto muy lucido.

### EN AZKOITIA

Acaban de ocurrir dolorosos hechos de sangre, en los que resultaron heridos siete obreros baskos.

La tirantez de relaciones entre trabajadores y patronos hacía sospechar que ocurriría algo grave.

Un día, los patronos acordaron abrir las fábricas, para que entrasen a trabajar los obreros que quisieran.

Poco después, una nutrida manifestación de obreros de ambos sexos, cruzó las calles de Azkoitia en dirección a la Yutera de Alberdi.

De pronto apareció la guardia civil y se oyeron algunos disparos hechos al aire. Estos, según particulares testimonios, no partieron, sin duda, de los manifestantes. Inmediatamente, la guardia civil hizo una descarga al aire. Cundió la alarma, y la gente huyó despavorida, pero la fuerza volvió a cargar, disparando contra la multitud en fuga. Siete víctimas quedaron tendidas en tierra. Gabino de Zubizarreta, de veinticinco años, un balazo en la espalda; Luis María de Arizaga, de trece años, un balazo en el muslo, y Santiago de Otaño, todos de pronóstico reservado, y María de Eraso Aginaga, Juan de Alberdi Azpitarte, de treinta años, un balazo en el costado, y Luis de Zortzolla Alkorta. Estos tres últimos, heridos de gravedad. Todos ellos fueron trasladados a Donostia en automóvil, ingresando unos en el hospital civil y otros en el hospitalillo de la Cruz Roja.

Otro obrero resultó también con contusiones.

Muchísimo lamentamos estos sangrientos sucesos.

#### NECROLOGIA

Han dejado de existir en San Sebastián: José María Otegui e Inchausti, Rita Ortiz Sancho, Teodosia Zubasti de Irazusta, Fermín Goya Lopera, Irene S. Bidart, Angel Arrieta de Olaciregui, Cándida Egaña Eguiguren, Eusebio Murillo e Ibarzábal, Ramón Insausti y Arana, Ambrosio de Echaldar (hermano terciario); José Zubiaurre Marticorena, Eusebio Aguirre, María Lizarraga Ansorena, Ramón Insausti Arana, Pablo Ortiz de Zárate, Josefa Aizpurua Laburua, Severo de Arrasate y Corta, Cándido de Zubizarreta.

—En Hernani: Antonio María Azcue e Icaza.

—En Zumaya: Teodora de Irueta.

—En Villafranca: Domingo de Otaegui y Mendizábal.

### NABARRA

#### EL PROBLEMA DEL TRIGO

Estamos en unas épocas que lo que tan pronto nos parece solucionado, vuelve a complicarse de nuevo.

El alcalde de Pamplona, que daba como arreglado el problema del abastecimiento de trigo y harina de dicha capital, ha dado cuenta al Ayuntamiento de la arbitraria actitud del gobernador civil que ha entorpecido la solución de tan serio asunto, y si no se arregla satisfactoriamente se propone hacer un llamamiento al pueblo, a fin de organizar una manifestación contra el gobernador.

#### SPORT BASKO

En el Euskal-Jai de Pamplona jugaron Arrizabálaga y Guelbenzu, contra Gárate y Echezarreta. Vencieron los primeros.

Después, Aramburu y Echániz fueron vencidos por Olagüe y Larramendi.

#### LOS COMERCIANTES SE AGRUPAN

Se ha celebrado en las Escuelas de San Fran-

cisco (Pamplona), una reunión de comerciantes para constituirse en sociedad y aprobar el reglamento.

#### EN YESA

Varios vecinos cortaron numerosas plantas y roturaron terrenos propiedad de don Castor Octavio de Toledo y de don Nicanor Pérez de Obanos.

La Guardia Civil restableció la normalidad.

#### CONTRA UN IMPUESTO

La Directiva de la Asociación de Cazadores de Navarra, gestiona la supresión en Navarra de los nuevos impuestos sobre armas.

#### EN ECHARRI ARANAZ

Tuvo lugar un mitin jaimista, haciendo uso de la palabra los señores Echarren, Larranderena y D. Francisco.

#### EL SINDICALISMO EN FITERO

Visitó al gobernador civil de esta provincia una comisión de propietarios de Fitero, que expusieron a dicha autoridad la difícil situación creada en aquella localidad por la propaganda sindicalista.

El gobernador prometió interesarse en el asunto y enviar fuerzas de la Benemérita al menor caso de alteración del orden.

#### EN AUZA (Valle de Ulzama)

A este pintoresco pueblo del Valle de Ulzama, realizó una interesante excursión la Juventud Basca de Pamplona, con cuyo motivo concurrió mucha gente.

Hubo diversidad de animados festejos, todos de genuino carácter. Los ezpatadantzaris de Juventud Basca de Iruña derrocharon agilidad y gracia en la ejecución de nuestras incomparables danzas. Por la tarde se jugó un reñido partido de pelota a mano entre notables pelotaris de Juventud, que resultó muy interesante. A continuación fué el mitin, reuniéndose en el lugar de éste enorme concurrencia. Ocuparon la tribuna los entusiastas propagandistas y notables oradores don Manuel de Aranzadi y don Miguel de Urreta, que hablaron en erdera y euzkera, respectivamente, siendo sus discursos entusiastamente acogidos por el auditorio.

La nota saliente de la jornada la dió el famoso bersolari Erauskin, que, en la lengua de la raza, cantó ingeniosísimas improvisaciones.

#### TENOR NABARRO

Ha obtenido en Valencia nuevos éxitos el tenor nabarro Isidoro de Fagoaga.

#### EN TUDELA

Se ha instalado una sucursal del Banco Hispano-Americano.

#### NUEVO CONVENTO

En Pamplona se ha inaugurado una Casa de Noviciado de la Comunidad de Misioneras Dominicas, construída en el barrio de San Juan.

#### EN ARZE

Un incendio ha destruído una casa propiedad de la marquesa de Jauregizar.

Las pérdidas son de importancia.

#### EN MAÑERU

Prodújose una explosión en la casa del teniente alcalde don Juan Portillo.

El juzgado practica las diligencias conducentes.